**Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова**

**Филологический факультет**

**ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА**

**ДЛЯ ВЫПУСКНИКА БАКАЛАВРИАТА**

**(отделение современных европейских языков и литератур)**

Программа утверждена на заседании Ученого совета филологического факультета МГУ №… от … 2015 г., декан факультета, профессор М. Л. Ремнева

Государственный экзамен для выпускников бакалавриата отделения современных европейских языков и литератур филологического факультета МГУ состоит из двух частей, лингвистической и литературоведческой:

1) лингвостилистический анализ художественного текста (проза авторов XIX-XX вв.) в зависимости от специализации выпускника – на английском, французском, немецком, испанском, итальянском и др. языках;

2) вопрос по истории зарубежной литературы (материал – литературный процесс от эпохи романтизма до конца ХХ в.).

Всего выпускникам предлагается 15 билетов. На подготовку к экзамену отводится 60 минут. Государственная комиссия, последовательно выслушав всех экзаменуемых, выносит затем коллегиальное решение о каждой (суммарной) оценке и сообщает его студентам.

Первая часть экзамена (лингвистическая) проводится на иностранном языке, вторая (литературоведческая) – на русском языке.

**В первой части** экзамена проводится лингвостилистический анализ текста, который предполагает:

1) умение поместить данный отрывок в контекст соответствующего произведения, обозначив его жанр и авторство; представить автора, кратко охарактеризовать произведение в целом;

2) умение сделать краткий пересказ, включающий пространственно- временные характеристики, наличие персонажей, событийность;

3) умение выделить основную тематику; обозначить тональность текста

4) умение выделить основные функционально-смысловые типы речи (повествование, описание, рассуждение), основной тип фокализации (повествовательной точки зрения) анализируемого текста;

5) умение выделить типы чужой речи и рассмотреть их соотношение с повествованием;

6) умение вычленить структурную композицию текста, включая его типографическое представление;

7) умение вычленить присутствующие в тексте языковые средства на всех системных уровнях: провести анализ фонетических явлений и игры созвучий, пунктуации, лексики и лексико-семантических полей, грамматических форм и синтаксических конструкций (в том числе наиболее сложных) в их синхронической и диахронической вариативности, определить наличие в тексте стилистических фигур, охарактеризовать языковой регистр в целом;

8) на основании вышесказанного сделать вывод об особенностях стиля автора анализируемого текста

Экзаменуемый, таким образом, должен провести полный лингвостилистический анализ текста, продемонстрировав при этом беглость и чистоту речи, её дискурсивное разнообразие, свидетельствующее о профессиональном владении иностранным языком, которое соответствует требуемым компетенциям, указанным в профильном документе Министерства образования Российской федерации:

- владение основным изучаемым языком в его литературной форме (ТПК-1);

- знание основного изучаемого языка в его литературной форме и общее представление о его социально-территориальном варьировании (КТК-1);

- владение методами и приемами анализа и интерпретации различных типов и видов текстов (ТПК-6);

- владение методами и приемами обработки и трансформации различных типов и видов текстов (ТПК-7);

- владение методами и приемами создания разных типов и видов текстов (ТПК-8);

- владение навыками устного и письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного на иностранный (ТПК-10);

- умение анализировать язык в его истории и современном состоянии с использованием системы основных понятий и терминов языкознания (ТПК-3) умение пользоваться научной, справочной, методической литературой на родном и иностранном языках (ТПК-11)

Образцы текстов для лингвостилистического анализа на французском языке:

I.

Ses regards le lendemain, quand il revit Mme de Rênal, étaient singuliers ; il l’observait comme un ennemi avec lequel il va falloir se battre. Ces regards, si différents de ceux de la veille, firent perdre la tête à Mme de Rênal ; elle avait été bonne pour lui, et il paraissait fâché. Elle ne pouvait détacher ses regards des siens.

La présence de Mme Derville permettait à Julien de moins parler et de s’occuper davantage de ce qu’il avait dans la tête. Son unique affaire, toute cette journée, fut de se fortifier par la lecture du livre inspiré qui retrempait son âme.

Il abrégea beaucoup les leçons des enfants, et ensuite, quand la présence de Mme de Rênal vint le rappeler tout à fait aux soins de sa gloire, il décida qu’il fallait absolument qu’elle permît ce soir-là que sa main restât dans la sienne.

Le soleil en baissant, et rapprochant le moment décisif, fit battre le cœur de Julien d’une façon singulière. La nuit vint. Il observa avec une joie qui lui ôta un poids immense de dessus la poitrine, qu’elle serait fort obscure. Le ciel chargé de gros nuages, promenés par un vent très chaud, semblaient annoncer une tempête. Les deux amies se promenèrent fort tard. Tout ce qu’elles faisaient ce soir-là semblait singulier à Julien. Elles jouissaient de ce temps, qui, pour certaines âmes délicates, semble augmenter le plaisir d’aimer.

On s’assit enfin, Mme de Rênal à côté de Julien, et Mme Derville près de son amie. Préoccupé de ce qu’il allait tenter, Julien ne trouvait rien à dire. La conversation languissait.Serai-je aussi tremblant et malheureux au premier duel qui me viendra ? se dit Julien, car il avait trop de méfiance et de lui et des autres, pour ne pas voir l’état de son âme.

Dans sa mortelle angoisse, tous les dangers lui eussent semblé préférables. Que de fois ne désira-t-il pas voir survenir à Mme de Rênal quelque affaire qui l’obligeât de rentrer à la maison et de quitter le jardin ! La violence que Julien était obligé de se faire, était trop forte pour que sa voix ne fût pas profondément altérée ; bientôt la voix de Mme de Rênal devint tremblante aussi, mais Julien ne s’en aperçut point. L’affreux combat que le devoir livrait à la timidité était trop pénible, pour qu’il fût en état de rien observer hors lui-même. Neuf heures trois quarts venaient de sonner à l’horloge du château, sans qu’il eût encore rien osé. Julien, indigné de sa lâcheté, se dit : Au moment précis où dix heures sonneront, j’exécuterai ce que, pendant toute la journée, je me suis promis de faire ce soir, ou je monterai chez moi me brûler la cervelle.

Après un dernier moment d’attente et d’anxiété, pendant lequel l’excès de l’émotion mettait Julien comme hors de lui, dix heures sonnèrent à l’horloge qui était au-dessus de sa tête. Chaque coup de cette cloche fatale retentissait dans sa poitrine, et y causait comme un mouvement physique.

Enfin, comme le dernier coup de dix heures retentissait encore, il étendit la main, et prit celle de Mme de Rênal, qui la retira aussitôt. Julien, sans trop savoir ce qu’il faisait, la saisit de nouveau. Quoique bien ému lui-même, il fut frappé de la froideur glaciale de la main qu’il prenait ; il la serrait avec une force convulsive ; on fit un dernier effort pour la lui ôter, mais enfin cette main lui resta.

Son âme fut inondée de bonheur, non qu’il aimât Mme de Rênal, mais un affreux supplice venait de cesser. Pour que Mme Derville ne s’aperçût de rien, il se crut obligé de parler ; sa voix alors était éclatante et forte. Celle de Mme de Rênal, au contraire, trahissait tant d’émotion, que son amie la crut malade et lui proposa de rentrer. Julien sentit le danger : Si Mme de Rênal rentre au salon, je vais retomber dans la position affreuse où j’ai passé la journée. J’ai tenu cette main trop peu de temps pour que cela compte comme un avantage qui m’est acquis.

*Stendhal. Le rouge et le noir (Стендаль. Роман «Красное и чёрное»)*

II.

— Voilà, dit le valet, ce que notre maître vous envoie.

Elle fut saisie d'une appréhension, et, tout en cherchant quelque monnaie dans sa poche, elle considérait le paysan d'un œil hagard, tandis qu'il la regardait lui-même avec ébahissement, ne comprenant pas qu'un pareil cadeau pût tant émouvoir quelqu'un. Enfin il sortit. Félicité restait. Elle n'y tenait plus ; elle courut dans la salle comme pour y porter les abricots, renversa le panier, arracha les feuilles, trouva la lettre, l'ouvrit, et, comme s'il y avait eu derrière elle un effroyable incendie, Emma se mit à fuir vers sa chambre, tout épouvantée.

Charles y était, elle l'aperçut ; il lui parla, elle n'entendit rien, et elle continua vivement à monter les marches, haletante, éperdue, ivre, et toujours tenant cette horrible feuille de papier, qui lui claquait dans les doigts comme une plaque de tôle. Au second étage, elle s'arrêta devant la porte du grenier, qui était fermée.

Alors elle voulut se calmer ; elle se rappela la lettre ; il fallait la finir, elle n'osait pas. D'ail-leurs, où ? comment ? On la verrait.

— Ah ! non, ici, pensa-t-elle, je serai bien.

Emma poussa la porte et entra.

Les ardoises laissaient tomber d'aplomb une chaleur lourde, qui lui serrait les tempes et l'étouffait ; elle se traîna jusqu'à la mansarde close, dont elle tira le verrou, et la lumière éblouissante jaillit d'un bond.

En face, par-dessus les toits, la pleine cam¬pagne s'étalait à perte de vue. En bas, sous elle, la place du village était vide, les cailloux du trot¬toir scintillaient, les girouettes des maisons se tenaient immobiles ; au coin de la rue, il partit d'un étage inférieur une sorte de ronflement à modulations stridentes. C'était Binet qui tournait.

Elle s'était appuyée contre l'embrasure de la mansarde et elle relisait la lettre avec des rica-nements de colère. Mais plus elle y fixait d'attention, plus ses idées se confondaient. Elle le revoyait, elle l'entendait, elle l'entourait de ses deux bras ; et des battements de cœur, qui la frappaient sous la poitrine comme à grands coups de bélier, s'accéléraient l'un après l'autre, à intermittences inégales. Elle jetait les yeux tout autour d'elle avec l'envie que la terre croulât. Pourquoi n'en pas finir ? Qui la retenait donc ? Elle était libre. Et elle s'avança, elle regarda les pavés en se disant :

- Allons ! allons !

Le rayon lumineux qui montait d'en bas directement tirait vers l'abîme le poids de son corps. II lui semblait que le sol de la place oscillant s'élevait le long des murs, et que le plancher s'inclinait par le bout, à la manière d'un vaisseau qui tangue. Elle se tenait tout au bord, presque suspendue, entourée d'un grand espace. Le bleu du ciel l'envahissait, l'air circulait dans sa tête creuse, elle n'avait qu'à céder, qu'à se laisser prendre ; et le ronflement du tour ne discontinuait pas, comme une voix furieuse qui l'appelait.

- Ma femme ! ma femme ! cria Charles. Elle s'arrêta.

- Où es-tu donc ? Arrive !

*G.Flaubert. Madame Bovary (Г.Флобер. Роман «Госпожа Бовари»)*

**Научная и учебно-методическая литература**

*Гак В.Г.* Беседы о французском слове. М., 2010.

*Гак В.Г.* Сопоставительная лексикология. М., 2010.

*Гордина М.В.* Фонетика французского языка. СПб., 1997.

*Кузнецова И.Н.* Сопоставительная грамматика французского и русского языков. М., 2009.

*Малышева Н.И.* Фонетика французского языка. М., 1973.

*Олевская М.И.* De la phonétique avant toute chose. M.,2005.

*Олевская М. И.* Фонетика французского языка. Практический курс. М., 2013.

*Степанов Ю.С.* Французская стилистика (в сравнении с русской). М., 2009.

*Халифман Э.А., Макеева Т.С., Раевская О.В.* Словообразование в современном французском языке. М., 1983.

*Хованская З.И., Дмитриева Л.Л.* Stylistique française. Стилистика французского языка. М., 2004.

*Щур Г.С.* Теории поля в лингвистике. М., 2007.

*Эткинд Е.Г.* Семинарий по стилистике. М., 2009. Т.1. Проза.

*Beaujeu C.-M., Carlier A. Grammaire.*Cours de civilisation française de la Sorbonne. 350 exercices. Niveau supérieur I, II. P.,1991.

*Beregovskaïa E., Verger J.-M.* Rhétorique amusante. M., 2000.

*Delatour Y., Jennepin D., Léon-Dufour M., Mattlé-Yeganeh A., Teyssier B.* Grammaire du français. Cours de civilisation française de la Sorbonne. P.,1991.

*Eluerd R.* La lexicologie. Paris, 2000.

*Gardes-Tamine J.* La stylistique.P., 2005.

*Gougenheim G.* Les mots français dans l’histoire et dans la vie.P., 2008.

*Grevisse M., Goosse A.* Nouvelle grammaire française. Duculot, 1995.

*Lopatnikova N.N., Movchovitch N.A.* Lexicologie du français moderne. M., 2001.

*Mauger G.* Grammaire pratique du français d’aujourd’hui. P.,1968.

*Gougenheim G.* Les mots français dans l’histoire et dans la vie. P., 2008.

*Riegel M., Pellat J.-Ch., Rioul R.* Grammaire méthodique du français. Любое издание.

*Steinberg N.* Grammaire française.I, II. Грамматика французского языка. I, II. Л.,1972.

*Wagner R.L., Pinchon J.* Grammaire du français classique et moderne. Любое издание.

*Walter H.* Le français dans tous les sens. P., 1988.

**Словари**

*Гак В.Г., Триомф Ж.* Французско-русский словарь. М., 1991.

*Гак В.Г., Ганшина К.А.* Новый французско-русский словарь. М., 1993.

*Гринева Е.Ф., Громова Т.Н.* Французско-русский словарь. М., (любое изд.).

*Громова Т.Н., Гринева Е.Ф.* Французско-русский словарь арго, просторечия и фамильяризмов. М., Нестор Академик, 2012.

*Щерба Л.В.* Русско-французский словарь. М., 1983.

Le nouveau petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. P., ( Любое издание, начиная с 1995г.)

*Dubois J.* Larousse de la langue française. Lexis. P., Larousse, ( любое издание)

*Dubois J.* DFC. Dictionnaire du français contemporain. P., Larousse, ( любое издание).

TLF http://atilf.atilf.fr/tlf.htm

**Во второй части ответа** выпускник, отвечая на содержащийся в билете конкретный вопрос (см. их перечень ниже) и демонстрируя навыки специализированной речи, должен раскрыть основное содержание творчества того или иного зарубежного автора (изученного ранее по истории зарубежной литературы согласно программе бакалавриата), а также следующих его аспектов:

1. вехи биографии данного автора, периодизация написанного им;
2. тематика, проблематика, образные, жанровые, композиционные и др. основные художественные особенности анализируемых произведений, ихпринадлежность литературным эпохе, направлению;
3. типологические особенности (параллели с современниками; вклад в национальную и общезападную литературную традицию);
4. исторический и культурный фон анализируемых произведений.

**Вопросы по истории зарубежной литературы XIX-XX вв. во второй части ответа** (весь список вопросов известен выпускникам до экзамена)

1. «Роман о художнике» в немецком романтизме и творчество Э.Т.А.Гофмана.   
2. Метаморфозы героя в поэмах Дж.Н.Г.Байрона.   
3. Викторианский мир в творчестве Ч. Диккенса, У.М.Теккерея.  
4. Конфликт идеала и действительности в романах О. де Бальзака и Стендаля.  
5. Новаторство романа «Госпожа Бовари» Г.Флобера.   
6. Художественные открытия натурализма и творчество Э. Золя.   
7. Проблема обновления личности в драматургии Х. Ибсена.

8. Символизм в поэзии (С.Малларме), драматургии (М.Метерлинк), прозе (О.Уайлд).

9. «Улисс» Дж. Джойса как программный текст литературного модернизма.

11. Художественный мир Ф.Кафки.

12. Проблематика «потерянного поколения» в творчестве Э.Хемингуэя.

12. Проблема выбора в творчестве Ж.-П. Сартра и А.Камю.

13. Немецкий интеллектуальный роман ХХ в. (на примере романа «Доктор Фаустус» Т.Манна).

14. «Магический реализм» в латиноамериканской литературе.

15. Проблематика и основные художественные приемы постмодернизма (на примере романа «Имя розы» У.Эко).

Все названные вопросы отражают материал, детально изученный студентами по общим курсам истории зарубежной литературы, а также на практических занятиях по этим курсам (XIX век, часть 1; XIX век, часть 2; конец XIX – начало ХХ века; XX век) согласно государственной программе подготовки бакалавра.

Выпускник при ответе **должен продемонстрировать следующие компетенции**:

1) знание периодизации истории западной литературы и культуры, основных художественных эпох;

2) умение выявлять признаки той или иной литературной эпохи (того или иного художественного направления) в творчестве конкретного автора;

3) знание особенностей творческого пути крупнейших западных авторов (включая вехи биографии, сюжет, тематику, проблематику, образную систему, композицию, жанр и др. основные черты поэтики их программных произведений);

4) навык сравнительного анализа творчества (оценка художественных достижений данного зарубежного писателя применительно к его национальной, а также к другим национальным и общезападной литературной традициям).

Экзаменуемый, таким образом, должен продемонстрировать профессиональное владение материалом по курсу истории зарубежной литературы, которое соответствует общепрофильным компетенциям, указанным в Образовательном стандарте Высшего профессионального образования по направлению подготовки «Филология (032700) (Зарубежная филология). Квалификация: Бакалавр»:

знание основных этапов истории и закономерностей развития отечественной и зарубежной литературы; умение исследовать художественные тексты на основе теоретико-литературного и историко-литературного категориального анализа; проводить сопоставительный анализ литератур в контексте мировой литературы и общего развития литературного процесса; владение приемами филологической критики текста (текстологии), филологической герменевтики и филологического источниковедения, историко-литературных и биографических исследований (ОПК-3).

При подготовке к государственному экзамену выпускнику **рекомендуется**:

1) восполнить пробелы в знании содержания художественных текстов, которые названы в списке экзаменационных вопросов;

2) ознакомиться с конспектами лекций по общим курсам истории зарубежной литературы;

3) соотнести самостоятельно полученные при изучении истории зарубежной литературы знания с отечественной научной литературой (согласно вынесенным на экзамен вопросам);

4) посетить профильные научные библиотеки (Фундаментальную библиотеку МГУ, ВГБИЛ им. Рудомино), а также познакомиться с материалами по истории зарубежной литературе, размещенными в интернете на специализированных сайтах;

5) получить консультации у преподавателей кафедры истории зарубежной литературы, читавших им общие курсы.

У**чебно-методическая, научная и справочная литература**

**Основная:**

1. Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000-2000 / Под ред. Л.Г.Андреева. М., 2001.
2. *Аверинцев С.С., Андреев М.Л., Гаспаров М.Л., Гринцер П.А., Михайлов А.В.* Категории поэтики в смене литературных эпох // Историческая поэтика. Литературные эпохи и типы художественного сознания / Отв. ред. П.А.Гринцер. М., 1994.
3. Зарубежная литература конца XIX – начала ХХ века. Под ред. В.М.Толмачёва / Изд. 4-е, дополн. и перераб. М., 2013.
4. Зарубежная литература ХХ века: В 2 т. Под ред. В.М.Толмачёва / Изд. 2-е, дополн. и перераб. М., 2014.
5. Литературная энциклопедия терминов и понятий / Гл. ред. А.Н.Николюкин. М., 2001.

**Дополнительная:**

***XIX век; конец XIX–начало XX века***

Эстетика немецких романтиков / Предисл. А.В.Михайлова. М., 1982.

*Карельский А.В.* Метаморфозы Орфея: Беседы по истории западных литтератур. Выпуск 1. М., 1998.

*Толмачёв В.М.* Где искать XIX век? //Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000-2000 / Под ред. Л.Г. Андреева. М., 2001.

*Гинзбург Л.Я.* О романтизме // Французская романтическая повесть. Л., 1982.

*Тертерян И.А.* Романтизм как целостное явление // *Тертерян И.А*. Человек мифотворящий. М., 1988.

*Берковский Н.Я.* Романтизм в Германии. СПб., 2001.

*Берковский Н.Я.* Статьи и лекции по зарубежной литературе. СПб., 2002.

*Чавчанидзе Д.Л.* Феномен искусства в немецкой романтической прозе:средневековая модель и ее разрушение. М., 1997.

*Зенкин С.Н.*  Работы по французской литературе. Екатеринбург, 1999.

*Дьяконова Н.Я.* Английский романтизм. М., 1978.

*Честертон Г.К.* Чарльз Диккенс / Пер. с англ. М., 1982.

Энциклопедия символизма. Живопись, графика и скульптура. Литература. Музыка / Пер. с фр. Научн. ред. пер., послесл. В.М.Толмачёва. М., 1999.

Французский символизм. Драматургия и театр / Сост. В.Максимов. СПб., 2000.

*Косиков Г.К.* Шарль Бодлер между «восторгом жизни» и «ужасом жизни» // Бодлер Ш. Цветы зла. Стихотворения в прозе. Дневники / Под ред. Г.К. Косикова. М., 1993.

*Косиков Г.К.* Два пути французского постромантизма: символисты и Лотреамон // Поэзия французского символизма. Лотреамон. Песни Мальдорора / Под ред. Г.К. Косикова. М., 1993.

*Шорске К.Э.* Вена на рубеже двух веков / Пер. с нем. СПб., 2001.

***XX век***

Зарубежная эстетика и теория литературы XIX-ХХ вв. Трактаты, статьи, эссе / Ред., предисл. Г.К. Косикова. М., 1987.

Английская литература от XIX века к XX, от XX к XIX: Проблема взаимодействия литературных эпох / Отв. ред. А.П.Саруханян, М.И.Свердлов. М., 2009.

*Герман, Михаил.* Модернизм: Искусство первой половины ХХ века. М., 2003.

История австрийской литературы ХХ века: В 2 т. / Отв. ред. В.Д.Седельник. М., 2009.

Самосознание культуры и искусства ХХ века / Сост. Р.А.Гальцева. М., 2000.

Художественные ориентиры зарубежной литературы ХХ века / Под ред. А.П. Саруханян. М., 2002.

Называть вещи своими именами. Программные выступления мастеров западноевропейской литературы ХХ века / Под ред. Л.Г. Андреева. М., 1986.

*Зингерман Б.И.* Очерки истории драмы ХХ века. М., 1979.

Энциклопедия экспрессионизма. Скульптура. Архитектура. Литература. Драматургия. Театр. Кино. Музыка / Пер. с фр.; послесл. В.М.Толмачёва. М., 2003.

*Зверев А.М*. Дворец на острие иглы: Из художественного опыта ХХ века. М., 1989.

*Сурова [Панова] О.Ю.* Человек в модернистской культуре // Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000-2000. М., 2001.

*Великовский С.И*. Умозрение и словесность. Очерки французской культуры. М., СПб., 1999.

*Андреев Л.Г.* Жан-Поль Сартр. Свободное сознание и ХХ век. М., 1994.

*Павлова Н.С*. Типология немецкого романа. 1900-1945. М., 1982.

*Тертерян И.А.* Испытание историей. Очерки испанской литературы ХХ века. М., 1973.

*Силюнас В.* Федерико Гарсиа Лорка. Драма поэта. М., 1989.

*Толмачёв В.М.* От романтизма к романтизму: Американский роман 1920-х годов и проблема романтической культуры. М., 1997.

*Кутейщикова В., Осповат Л.* Новый латиноамериканский роман. М., 1983.

*Кофман А.Ф.* Латиноамериканский художественный образ мира. М., 1997.

*Ильин И.П*. Постмодернизм. Словарь терминов. М., 2001.

*Толмачёв В.М.* Э.Хемингуэй; Ф.С.Фицджераллд; Р.Фрост; Т.С. Элиот; Э.Паунд // История литературы США. М., 2014. Т.6. Кн.1-2.

Составители программы –

заведующий кафедрой

истории зарубежной литературы

профессор В.М.Толмачёв

доцент кафедры

французского языкознания Е.В.Клюева